



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CONF.164/22
23 August 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТРАНСГРАНИЧНЫМ РЫБНЫМ ЗАПАСАМ И
ЗАПАСАМ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Четвертая сессия

Нью-Йорк, 15-26 августа 1994 года

**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ТЕХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ ОТ 10 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА,
КОТОРЫЕ
КАСАЮТСЯ СОХРАНЕНИЯ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ И ЗАПАСОВ
ДАЛЕКО**

МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Подготовлено Председателем Конференции

Государства - участники настоящего Соглашения,

преисполненные решимости обеспечить долгосрочное сохранение и рациональное использование трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб,

напоминая соответствующие принципы Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года,

отмечая необходимость совершенствовать сотрудничество между прибрежными государствами и государствами, ведущими рыбный промысел в открытом море, дабы обеспечить сохранение трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управление ими,

призывая к тому, чтобы государства флага, порта и прибрежные государства более эффективно обеспечивали выполнение мер, принимаемых для сохранения таких запасов и управления ими,

стремясь решать проблемы, названные в программной области С главы 17 Повестки дня на XXI век, а именно недостатки в управлении рыболовством в открытом море во многих областях и чрезмерную эксплуатацию некоторых ресурсов; отмечая наличие проблем нерегулируемого рыболовства, чрезмерной капитализации, чрезмерного размера рыболовного флота, изменение флага судна в целях уклонения от контроля, недостаточную избирательность орудий лова, ненадежность баз данных и недостаточное сотрудничество между государствами,

94-33872.R

/...

обязуясь придерживаться ответственного рыболовства,

отмечая далее необходимость оказывать особую помощь, включая финансовую, научную и техническую, с той целью, чтобы развивающиеся государства могли эффективно участвовать в сохранении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, управлении ими и их использовании,

будучи убеждены в том, что наиболее оптимальным путем достижения этих целей и содействия поддержанию международного мира и безопасности было бы Соглашение об осуществлении соответствующих положений Конвенции,

подтверждая, что вопросы, не регулируемые настоящим Соглашением, продолжают регулироваться нормами и принципами общего международного права,

согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Употребление терминов и сфера применения

1. Для целей настоящего Соглашения:

а) "Конвенция" означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года;

б) "государства-участники" означает государства, которые согласились на обязательность для себя настоящего Соглашения и для которых Соглашение вступило в силу.

2. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к перечисленным в пункте 1с, d, e и f статьи 305 Конвенции субъектам права, которые становятся участниками настоящего Соглашения на действующих в отношении каждого из них условиях, и в такой степени термин "государства-участники" применяется к таким субъектам.

3. Соответствующие принципы Конвенции и настоящего Соглашения применимы *mutatis mutandis* к другим занимающимся рыбным промыслом субъектам права, суда которых ведут лов рыбы в открытом море.

Статья 2

Цель

Цель настоящего Соглашения - обеспечить долгосрочное сохранение и рациональное использование трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб.

/...

Статья 3

Применение

1. За исключением случаев, где в нем предусмотрено иное, настоящее Соглашение применяется к сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими в районах за пределами национальной юрисдикции, при том условии, что положения статей 6 и 7 применяются также к сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими в районах под национальной юрисдикцией.

2. В соответствии с Частью V Конвенции прибрежное государство обязано сохранять трансграничные рыбные запасы и запасы далеко мигрирующих рыб и управлять ими в районах под его национальной юрисдикцией. Реализуя эту обязанность, прибрежное государство применяет *mutatis mutandis* меры, перечисленные в статье 5.

Статья 4

Соотношение между настоящим Соглашением и Конвенцией

Ничто в настоящем Соглашении не наносит ущерба положениям Конвенции. Положения настоящего Соглашения толкуются в контексте положений Конвенции и сообразно с ними.

ЧАСТЬ II

СОХРАНЕНИЕ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ И ЗАПАСОВ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ И УПРАВЛЕНИЕ ИМИ

Статья 5

Общие принципы

Для сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими прибрежные государства и государства, ведущие рыбный промысел в открытом море, в порядке реализации своей обязанности сотрудничать в соответствии с Конвенцией:

- а) принимают меры по сохранению и управлению, чтобы обеспечить долгосрочную устойчивость и содействовать оптимальному использованию трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб;
- б) обеспечивают, чтобы такие меры основывались на наиболее достоверных научных данных и были направлены на поддержание или восстановление запасов на уровнях или до уровней, позволяющих достигать максимального устойчивого вылова, который определяется с учетом соответствующих экологических и экономических факторов, включая особые потребности развивающихся государств, и с учетом методов ведения рыбного промысла, взаимозависимости запасов и любых общерекомендованных минимальных международных стандартов, будь то субрегиональные, региональные или всемирные;
- с) применяют осторожный подход в соответствии со статьей 6;

/...

d) принимают, где это необходимо, меры по сохранению и управлению в отношении других видов, принадлежащих к той же экосистеме либо зависимых от видов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними, в целях поддержания или восстановления популяций таких видов выше уровней, на которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности;

e) содействуют разработке и применению избирательных, экологически безопасных и экономичных орудий и методов лова, с тем чтобы сводить к минимуму загрязнение, отходы, выбросы, попадание рыбы в утерянные или брошенные орудия лова, вылов видов, не являющихся объектом специализированного промысла, - как рыбных, так и нерыбных (именуемых в дальнейшем "виды, не являющиеся объектом специализированного промысла"), - и воздействие на экологически связанные виды, в частности на угрожаемые виды;

f) учитывают необходимость охраны биологического разнообразия;

g) принимают меры к устранению чрезмерной эксплуатации и избыточного рыбопромыслового потенциала и к обеспечению того, чтобы интенсивность промыслового усилия не превосходила уровень, соизмеримый с рациональным использованием рыболовных ресурсов;

h) своевременно собирают и обмениваются полными и точными данными о рыболовной деятельности, в частности о месте, улове видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла, и промысловом усилии, как это предусмотрено в Приложении 1, а также информацией, получаемой в рамках национальных, региональных и международных исследовательских программ;

i) поощряют и проводят научные исследования в поддержку сохранения рыболовства и управления им; и

j) содействуют осуществлению мер по сохранению и управлению с помощью эффективного мониторинга, контроля и наблюдения.

Статья 6

Применение осторожного подхода

1. Действуя непосредственно или через региональные рыбохозяйственные организации или структуры, государства применяют раскрываемый в настоящем Соглашении осторожный подход в сохранении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, управлении ими и их использовании, с тем чтобы защищать и сохранять морскую среду и живые морские ресурсы.

2. Осторожный подход включает все надлежащие методы и направлен на установление для конкретных запасов минимальных стандартов сохранения и управления с учетом наиболее достоверных научных данных. При скудости информации государства действуют с большей осторожностью. Отсутствие достаточных научных данных не используется в качестве обоснования того, чтобы откладывать или не принимать меры по сохранению и управлению.

3. Государства применяют осторожный подход, руководствуясь следующим:

/...

а) для совершенствования механизма принятия решений в области сохранения рыболовства и управления им государства получают наиболее достоверные научные данные, обмениваются ими и разрабатывают усовершенствованные методы регулирования риска и неопределенности;

б) при определении мер по сохранению и управлению государства принимают во внимание, в частности, факторы неопределенности в отношении размера и продуктивности запаса (запасов), критерии предосторожности, состояние запасов с точки зрения таких критериев, уровни и распределение промысловой смертности и воздействие рыболовной деятельности на виды, не являющиеся объектом специализированного промысла, и экологически связанные виды, а также океанические, экологические и социально-экономические условия;

с) при управлении рыбными запасами государства принимают во внимание воздействие рыболовства на ассоциированные экосистемы. Они разрабатывают программы сбора данных и проведения исследований для оценки воздействия рыболовства на виды, не являющиеся объектом специализированного промысла, и экологически связанные виды и их среду, принимают в случае необходимости планы по обеспечению сохранения таких видов и занимаются вопросом об охране сред обитания, вызывающих особую озабоченность.

д) принимая во внимание руководящие принципы, изложенные в Приложении 2, государства определяют критерии предосторожности и меры на случай их превышения. При приближении к критериям предосторожности принимаются меры по обеспечению того, чтобы они не превышались. Если превышаются предельные критерии, немедленно принимаются меры по сохранению и управлению, с тем чтобы восстановить запас (запасы) в соответствии с заранее согласованным курсом действий;

е) в случаях, когда вызывает озабоченность состояние запасов, являющихся объектом специализированного промысла, либо видов, не являющихся таким объектом, или экологически связанных видов, эти запасы и виды подлежат усиленному мониторингу, с тем чтобы проводить регулярный обзор их состояния и действенности мер по сохранению и управлению для облегчения пересмотра таких мер в свете новой информации; и

ф) если организуются новые или опытные промыслы, в возможно короткие сроки вводятся охранительные меры, включая, в частности, ограничения на улов и промысловое усилие, которые остаются в силе до тех пор, пока не поступят достаточные данные, позволяющие оценить воздействие промысла на долгосрочную устойчивость запасов.

Статья 7

Совместимость мер по сохранению и управлению

1. Без ущерба для предусмотренных в Конвенции суверенных прав прибрежных государств в отношении разведки, эксплуатации, сохранения живых морских ресурсов и управления ими в районах под национальной юрисдикцией и для права всех государств давать своим гражданам возможность заниматься рыболовством в открытом море в соответствии с Конвенцией:

а) в отношении трансграничных рыбных запасов соответствующее прибрежное государство (государства) и государство (государства), чьи граждане ведут промысел таких запасов в прилегающем районе открытого моря, стремятся непосредственно или через соответствующие механизмы сотрудничества, предусмотренные в Части III, согласовывать меры, необходимые для сохранения этих запасов в прилегающих районах открытого моря;

б) в отношении запасов далеко мигрирующих рыб соответствующее прибрежное государства (государства) и другое государства (государства), чьи граждане ведут в регионе промысел этих запасов, сотрудничают непосредственно или через соответствующие механизмы сотрудничества, предусмотренные в Части III, в деле обеспечения сохранения и содействия цели оптимального использования таких запасов на всей территории региона, как в пределах, так и за пределами исключительной экономической зоны.

2. Меры по сохранению и управлению, принимаемые в открытом море и в районах под национальной юрисдикцией, являются совместимыми, обеспечивая сохранение запасов и управление ими в целом. Для этого прибрежные государства и государства, ведущие промысел в открытом море, обязаны сотрудничать в деле выработки совместимых мер в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб. При определении совместимых мер по сохранению и управлению государства:

а) принимая во внимание меры по сохранению и управлению, вводимые в отношении того же запаса (запасов) прибрежными государствами в районах под национальной юрисдикцией, и обеспечивают, чтобы меры, вводимые в отношении открытого моря, не подрывали эффективности тех мер, которые вводятся в отношении того же запаса (запасов) прибрежными государствами в районах под национальной юрисдикцией;

б) принимают во внимание биологическое единство и другие характеристики запаса (запасов) и взаимосвязь между распределением запаса (запасов), рыбными промыслами и географическими особенностями региона, включая встречаемость запаса (запасов) и интенсивность его промысла в районах под национальной юрисдикцией;

с) принимают во внимание зависимость прибрежного государства (государств) и, соответственно, государства (государств), ведущего промысел в открытом море, от запаса (запасов), о котором идет речь; и

д) обеспечивают, чтобы принимаемые меры не приводили к неоправданному вредному воздействию на живые морские ресурсы в целом.

3. Реализуя свою обязанность сотрудничать, раскрываемую в пункте 1, государства предпринимают все усилия к тому, чтобы согласовать совместимые меры по сохранению и управлению в разумный срок.

4. Если в течение разумного срока не может быть достигнуто соглашение, заинтересованные государства прибегают к процедурам урегулирования споров, предусмотренным в Части VIII настоящего Соглашения, без ущерба при этом для положений статьи 31.

5. До заключения соглашения о совместимых мерах по сохранению и управлению заинтересованные государства в духе взаимопонимания и сотрудничества предпринимают все усилия для того, чтобы достигнуть временной договоренности практического характера. В том случае, если они не могут согласовать временную договоренность, заинтересованные государства прибегают к процедуре определения временных мер, предусмотренной в статье 30 настоящего Соглашения.

6. Временные договоренности или меры, принимаемые согласно пункту 5, учитывают любые меры по сохранению и управлению, согласованные соответствующими субрегиональными или региональными рыбохозяйственными организациями или структурами, должным образом принимают во внимание права и обязанности других заинтересованных государств и не наносят ущерба окончательному результату процедуры урегулирования споров.

7. В течение промежуточного периода государства не ставят под угрозу достижение окончательного урегулирования спора, не препятствуют его достижению и не подрывают цель настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ III

МЕХАНИЗМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ОТНОШЕНИИ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ И ЗАПАСОВ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ

Статья 8

Сотрудничество в интересах сохранения и управления

1. Прибрежные государства и государства, ведущие рыбный промысел в открытом море, налаживают в соответствии с Конвенцией сотрудничество в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб непосредственно или через соответствующие субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или структуры, принимая во внимание особенности субрегиона или региона, в целях обеспечения эффективного сохранения такого запаса (запасов) и управления им.

2. Государства добросовестно и без промедления проводят консультации, особенно в случаях, когда имеются данные о том, что соответствующие запасы могут оказаться под угрозой чрезмерной эксплуатации, или когда организуется новый промысел этого запаса (запасов). Для этого по просьбе любого заинтересованного государства могут начинаться консультации, преследующие цель достичь соответствующей договоренности об обеспечении сохранения запаса (запасов) и управлении им. До согласования таких договоренностей государства соблюдают положения настоящего Соглашения и действуют добросовестно и с должным уважением прав, интересов и обязанностей других государств.

3. Там, где субрегиональная или региональная рыбохозяйственная организация или структура компетентна вводить меры по сохранению и управлению в отношении конкретных трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб, государства, ведущие промысел запасов в открытом море, и соответствующие прибрежные государства реализуют свою

/...

обязанность сотрудничать путем участия в работе субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или структуры в соответствии с мандатом этой организации или структуры и условиями участия в ней. При соблюдении таких условий участия организация или структура открыта для всех государств, проявляющих интерес к соответствующему запасу (запасам), на недискриминационной основе.

4. Только те государства, которые участвуют в работе субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или структуры либо иным образом сотрудничают в применении мер по сохранению и управлению, введенных этой организацией или структурой, имеют доступ к промыслу, к которому применяются эти меры по сохранению и управлению.

5. Там, где отсутствует субрегиональная или региональная рыбохозяйственная организация или структура, которая могла бы ввести меры по сохранению и управлению в отношении конкретного трансграничного рыбного запаса (запасов) или запаса (запасов) далеко мигрирующих рыб, государства сотрудничают в деле учреждения такой организации или создания других соответствующих структур, чтобы обеспечить сохранение такого запаса (запасов) и управление им, и участвуют в работе такой организации или структуры.

Статья 9

Региональные рыбохозяйственные организации или структуры

При учреждении субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или структур для сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими государства, в частности, согласовывают:

- a) запас (запасы), к которому применяются меры по сохранению и управлению, с учетом биологических характеристик соответствующего запаса (запасов) и характера затрагивающих его промыслов;
- b) область применения с учетом соответствующих положений Конвенции и характеристик региона, включая социально-экономические, географические и экологические факторы;
- c) соотношение между работой новой организации или структуры и ролью, целями и деятельностью любых существующих рыбохозяйственных организаций или структур; и
- d) механизмы, с помощью которых организация или структура будет получать научные данные и производить обзор состояния запаса (запасов), включая при необходимости создание научно-консультативного органа.

Статья 10

Функции региональных рыбохозяйственных организаций и структур

Выполняя свою обязанность сотрудничать по линии субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или структур, государства:

- a) согласовывают и соблюдают меры по сохранению и управлению, чтобы обеспечить долгосрочную устойчивость запаса (запасов);

/...

- b) при необходимости согласовывают распределение прав участия, например устанавливают квоты допустимого улова или интенсивность промыслового усилия;
- c) принимают и применяют общерекомендованные минимальные международные стандарты ответственного ведения рыболовной деятельности;
- d) утверждают механизмы, с помощью которых организация или структура будет получать научные данные, а также производить обзор состояния запаса (запасов) и оценивать воздействие рыболовства на виды, не являющиеся объектом специализированного промысла, и экологически связанные виды;
- e) согласовывают стандарты сбора, представления, проверки данных о промысле запаса (запасов) и обмена ими;
- f) собирают и распространяют точные и полные статистические данные, описанные в Приложении 1, обеспечивая тем самым наличие наиболее достоверных научных данных, с соблюдением в соответствующих случаях конфиденциальности;
- g) поощряют и проводят научные оценки запасов и соответствующие исследования и распространяют их результаты;
- h) создают надлежащие механизмы сотрудничества для эффективного мониторинга, контроля, наблюдения и обеспечения выполнения;
- i) согласовывают способы, с помощью которых будут учитываться промысловые интересы новых членов или участников организации или структуры;
- j) согласовывают процедуры принятия решений, способствующие своевременности и эффективности в принятии мер по сохранению и управлению;
- k) согласовывают процедуры мирного урегулирования споров с помощью обязательных процедур, влекущих за собой без необоснованных задержек обязательные решения, в соответствии с Частью VIII настоящего Соглашения; и
- l) обеспечивают всестороннее сотрудничество своих соответствующих национальных учреждений и предприятий в работе субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или структуры.

Статья 11

Укрепление существующих организаций и структур

Государства сотрудничают в укреплении существующих субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и структур, с тем чтобы повышать их эффективность во введении и осуществлении мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

Статья 12

Сбор и предоставление информации

/...

1. Государства обеспечивают, чтобы рыболовные суда, плавающие под их флагом, предоставляли такую информацию, которая может оказаться необходимой для выполнения их обязанностей по настоящему Соглашению. Для этого государства:

a) собирают научные, технические и статистические данные о промысле трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и обмениваются такими данными в соответствии с положениями Приложения 1;

b) обеспечивают достаточно подробный сбор данных, чтобы содействовать эффективной оценке запасов, и их своевременное предоставление для соблюдения требований субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или структур; и

c) принимают соответствующие меры по проверке точности таких данных.

2. Действуя непосредственно или через субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или структуры, государства сотрудничают в том, чтобы:

a) согласовывать содержание данных и форму их предоставления субрегиональным или региональным рыбохозяйственным организациям или структурам, учитывая характер запасов и промыслов этих запасов; и

b) разрабатывать технику анализа и методики оценки запасов и обмениваться ими для совершенствования мер по сохранению и управлению в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих видов.

Статья 13

Замкнутые и полузамкнутые моря

При осуществлении положений настоящего Соглашения в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в замкнутом или полузамкнутом море государства действуют также сообразно с положениями подпункта а статьи 123 Конвенции.

Статья 14

Районы открытого моря, формирующие анклав, который полностью окружен районами под национальной юрисдикцией одного государства

Государства обеспечивают, чтобы меры, вводимые в отношении трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб в районах открытого моря, которые полностью окружены районами под национальной юрисдикцией одного государства, не подрывали эффективность мер по сохранению и управлению, принимаемых в отношении тех же запасов прибрежным государством в районах под национальной юрисдикцией.

Статья 15

Гласность

1. Субрегиональные и региональные рыбохозяйственные организации или структуры обеспечивают гласность принимаемых ими решений и иной их деятельности.
2. Представителям других межправительственных организаций и неправительственных организаций, занимающихся трансграничными рыбными запасами и запасами далеко мигрирующих рыб, предоставляется возможность присутствовать на заседаниях таких органов в качестве наблюдателей или же в ином качестве в соответствии с процедурами соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или структуры.

Статья 16

Новые участники

При определении характера и объема прав участия для новых членов субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации либо для новых участников субрегиональной или региональной рыбохозяйственной структуры государства принимают во внимание, в частности:

- а) состояние запаса (запасов) и нынешнюю интенсивность промыслового усилия на промысле;
- б) интересы, схемы ведения промысла и практика рыболовства новых и, соответственно, уже имеющих членов или участников;
- с) вклад новых и, соответственно, уже имеющих членов или участников в сохранение запаса (запасов) и управление им, в сбор и предоставление точных данных и в проведение научных исследований по запасу (запасам);

/...

d) нужды прибрежных рыболовецких общин, которые зависят главным образом от промысла запаса (запасов); и

e) интересы развивающихся государств субрегиона или региона, в чьих районах, находящихся под национальной юрисдикцией, тоже встречаются запасы, особенно там, где эти государства культурно, традиционно или экономически зависят от живых морских ресурсов.

ЧАСТЬ IV

ОБЯЗАННОСТИ ГОСУДАРСТВА ФЛАГА

Статья 17

Обязанности государства флага

1. Государство флага, чьи суда ведут рыбный промысел в открытом море, принимает необходимые меры к обеспечению того, чтобы суда, плавающие под его флагом, выполняли субрегиональные и региональные меры по сохранению и управлению.

2. Государство флага разрешает использование судов, плавающих под его флагом, для рыболовства в открытом море только в том случае, если оно способно эффективно реализовывать свою ответственность за такие суда согласно Конвенции и согласно положениям настоящего Соглашения.

3. Меры, подлежащие принятию государством флага в отношении судов, плавающих под его флагом, включают:

a) контроль за такими судами в открытом море с помощью рыболовных лицензий, разрешений или разрешительных свидетельств в соответствии с применимыми процедурами, согласованными на субрегиональном, региональном или всемирном уровне (если таковые имеются);

b) национальное законодательство, которое:

i) запрещает рыбный промысел в открытом море судами, которые не имеют надлежащих лицензий или разрешений на лов рыбы, либо рыбный промысел в открытом море, не соответствующий условиям лицензии, разрешения или разрешительного свидетельства;

ii) оговаривает лицензии, разрешения и разрешительные свидетельства достаточными условиями, чтобы соблюсти любые субрегиональные, региональные или всемирные обязательства государства флага;

iii) требует от судов, ведущих рыбный промысел в открытом море, постоянно иметь на борту лицензию, разрешение или разрешительное свидетельство и предъявлять по требованию такую лицензию, разрешение или разрешительное свидетельство для осмотра должным образом уполномоченному лицу; и

iv) запрещает таким судам заниматься неразрешенным рыбным промыслом в районах под национальной юрисдикцией других государств;

/...

с) учреждение национального регистра рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в открытом море;

d) требования о маркировке рыболовных судов и орудий лова для опознания в соответствии с единообразными и международно признанными системами маркировки судов и орудий лова, как-то Нормативами Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по маркировке и идентификации рыболовных судов;

e) требования о регистрации и своевременном сообщении места, улова (видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла), промыслового усилия и других соответствующих промысловых данных в соответствии с субрегиональными, региональными и всемирными стандартами сбора таких данных;

f) требования о проверке улова (видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла) с помощью таких мер, как программы использования наблюдателей, инспекционные схемы, отчеты о выгрузке, наблюдение за перевалкой и мониторинг выгружаемых уловов, рыночная статистика;

g) мониторинг, контроль и наблюдение за такими судами, их промысловыми операциями и сопутствующей деятельностью с помощью, в частности:

i) осуществления национальных и регионально согласованных инспекционных схем, включая требования, чтобы такие суда разрешали доступ должным образом уполномоченным инспекторам из других государств;

ii) осуществления национальных и регионально согласованных программ использования наблюдателей, включая требования о том, чтобы такие суда разрешали доступ наблюдателям из других государств для осуществления функций, согласованных по программе; и

iii) разработки и внедрения систем мониторинга за судами, включая при необходимости спутниковые системы передачи, в соответствии с национальными и регионально согласованными программами;

h) регулирование перевалочных операций в открытом море в целях обеспечения того, чтобы не подрывалась эффективность мер по сохранению и управлению;

i) регулирование рыболовной деятельности с целью обеспечить соблюдение субрегионально или регионально согласованных мер, касающихся сведения к минимуму вылова видов, не являющихся объектом специализированного промысла.

4. При наличии действующей регионально согласованной системы мониторинга, контроля и наблюдения государства обеспечивают, чтобы меры, вводимые ими в отношении судов, плавающих под их флагом, были совместимы с этой системой.

ЧАСТЬ V

СОБЛЮДЕНИЕ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ

/...

Статья 18

Соблюдение и обеспечение выполнения государством флага

1. Государство флага обеспечивает соблюдение судами, плавающими под их флагом, субрегионально, регионально и всемирно согласованных мер, норм и правил сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. Для этого государство флага:

- a) обеспечивает выполнение таких мер, независимо от того, где происходят нарушения;
- b) незамедлительно и в полном объеме расследует любое сообщение о нарушении субрегиональных или региональных мер по сохранению и управлению, что может включать досмотр соответствующего судна (судов), и оперативно информирует сообщившее о нарушении государство и соответствующую субрегиональную, региональную или международную организацию или структуру о ходе и результатах расследования;
- c) обеспечивает, чтобы в тех случаях, когда в соответствии с законами государства флага было установлено, что судно, плавающее под его флагом, причастно к совершению серьезного нарушения субрегиональных и региональных мер по сохранению и управлению, данному судну было запрещено вести рыбный промысел в открытом море до тех пор, пока не будут вынесены решения по всем возбужденным против такого судна уголовным или гражданским делам;
- d) требует от любого судна, плавающего под его флагом, предоставлять следственному органу информацию об уловах, деятельности и рыболовных операциях в районе предполагаемого нарушения, если имеются основания полагать, что это судно совершило такое нарушение; и
- e) удостоверившись в наличии разумных оснований для возбуждения дела по сообщенному нарушению, незамедлительно возбуждает дело в соответствии с законами государства флага, а в надлежащих случаях задерживает судно.

2. Все государства принимают меры к обеспечению того, чтобы их граждане выполняли субрегиональные или региональные меры по сохранению и управлению и другие минимальные международные стандарты. Такие меры должны позволять лишение или временное изъятие билета капитана судна или капитана-промысловика.

3. Всякое расследование и судопроизводство производятся оперативно. Санкции, применяемые в случае нарушений, являются достаточно строгими, чтобы эффективно обеспечивать соблюдение мер и служить сдерживающим фактором, а также лишать нарушителей плодов их незаконной деятельности.

Статья 19

Международное сотрудничество по обеспечению выполнения

1. Государство флага, проводящее расследование сообщенного нарушения, может обратиться за помощью к любому другому государству, чье сотрудничество может содействовать в проведении этого расследования. Все государства стремятся удовлетворять разумные просьбы государства флага в связи с такими расследованиями.

/...

2. Расследования могут проводиться непосредственно государством флага, в сотрудничестве с другим заинтересованным государством (государствами) или через соответствующую субрегиональную или региональную рыбохозяйственную организацию или структуру. Информация о ходе и результатах расследований должна предоставляться всем заинтересованным затрагиваемым сообщенным нарушением государствам.

3. Государства содействуют друг другу в опознании судов, которые, как сообщается, занимались деятельностью, подрывающей эффективность субрегиональных или региональных мер по сохранению и управлению.

4. В объеме, разрешенном национальными законами и правилами, государства достигают договоренностей о предоставлении обвинительным органам других государств улик, относящихся к сообщенным нарушениям субрегиональных или региональных мер по сохранению и управлению.

Статья 20

Региональные соглашения и договоренности о соблюдении и обеспечении выполнения

1. Наряду с выполнением своих обязанностей в отношении судов, плавающих под его флагом, государство флага сотрудничает непосредственно с соответствующими прибрежными государствами и через субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или структуры в разработке регионально согласованных процедур проведения мониторинга, контроля, наблюдения и обеспечения выполнения в области рыболовства. В надлежащих случаях мониторинг, контроль, обеспечение выполнения и наблюдение в области рыболовства проводятся в соответствии с такими регионально согласованными процедурами.

2. В рамках субрегиональных и региональных договоренностей о соблюдении и обеспечении выполнения государства согласовывают процедуры, согласно которым соответствующие власти одного государства могут высаживаться на рыболовное судно, плавающее под флагом другого государства, и осматривать его, включая уведомительные требования и процедуры, на основании которых одно государство может арестовать и задержать рыболовное судно, плавающее под флагом другого государства.

3. Когда имеются разумные основания подозревать, что рыболовное судно в открытом море не имеет национальной принадлежности, государство может предпринять необходимые действия по высадке на это судно и его осмотру. При наличии соответствующих улик государство может возбудить разбирательство в соответствии с международным правом.

4. Когда рыболовное судно скрывает свои опознавательные знаки или указывает регистр, к которому оно не относится, и когда имеются разумные основания подозревать, что такое судно занималось подрывом эффективности субрегиональных или региональных мер по сохранению и управлению, государство может действовать в отношении судна в порядке, предусмотренном в пункте 3.

5. Государства флага предоставляют такую информацию, которая может потребоваться для занесения в международные реестры или же, по согласованию, в региональные регистры судов, которые ведут или которым разрешен рыбный промысел в открытом море.

6. Государства должным образом обнародуют меры, утверждаемые субрегиональными или региональными рыбохозяйственными организациями или структурами в отношении сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими.

ЧАСТЬ VI

ОБЕСПЕЧЕНИЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ГОСУДАРСТВОМ ПОРТА

Статья 21

Высадка и осмотр со стороны государств порта

1. Государство порта принимает, сообразуясь с нормами международного права, необходимые меры к тому, чтобы содействовать эффективности субрегиональных и региональных мер по сохранению и управлению. При принятии таких мер государство порта не подвергает суда какого-либо государства формальной или фактической дискриминации.

2. Государство порта может, в частности, осматривать документацию, орудия лова и улов на борту рыболовных судов, когда такие суда добровольно находятся в их портах и на их рейдовых причалах, и за исключением форс-мажорных обстоятельств может отказать в доступе к портовым или причальным объектам.

3. Когда после производства государством порта высадки на судно и его осмотра появляются разумные основания подозревать, что это судно нарушало или иным образом подрывало субрегиональные или региональные меры по сохранению и управлению либо вело промысел в открытом море без лицензии, разрешения или разрешительного свидетельства, государство порта информирует государство флага и требует от него взять это судно под свой контроль для применения мер взыскания. Когда государство флага не в состоянии немедленно взять судно под свой контроль или иным образом реализовать свою ответственность за судно, должностные лица государства порта могут продолжить высадку на судно, пока государство флага не возьмет судно под свой контроль для применения мер взыскания.

4. Ничто в настоящей статье не затрагивает суверенитета государств над портами, находящимися на их территории, в соответствии с международным правом.

ЧАСТЬ VII

ПОТРЕБНОСТИ РАЗВИВАЮЩИХСЯ ГОСУДАРСТВ

Статья 22

Признание особых потребностей развивающихся государств

1. Государства полностью признают особые потребности развивающихся государств применительно к сохранению промысла трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, управлению им и его развитию. Для этого государства, действуя непосредственно или через Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Глобальный экологический фонд, Комиссию по устойчивому развитию и другие

/...

соответствующие международные и региональные организации и органы, оказывают помощь развивающимся государствам.

2. Реализуя обязанность сотрудничать во введении мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими, государства принимают во внимание особые потребности развивающихся государств, в частности:

- a) уязвимость развивающихся государств, которые зависят от эксплуатации живых морских ресурсов для удовлетворения потребностей своего населения или отдельных его групп в питании;
- b) необходимость избегать негативного воздействия на натуральные и мелкие рыбопромысловые хозяйства в развивающихся государствах, особенно малых островных развивающихся государствах, которые культурно и экономически зависят от эксплуатации живых морских ресурсов; и
- c) необходимость обеспечивать, чтобы принимаемые меры не вели прямо или косвенно к переносу непропорционально тяжелого бремени, связанного с деятельностью по сохранению, на развивающиеся государства, особенно на наименее развитые из них.

Статья 23

Формы сотрудничества с развивающимися государствами

1. Государства сотрудничают в целях:

- a) укрепления способности развивающихся государств сохранять собственные национальные промыслы трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, управлять ими и развивать их; и
- b) содействия развивающимся государствам, призванного помочь им участвовать в промысле трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в открытом море, в том числе облегчать им доступ к таким промыслам.

2. Конкретные формы сотрудничества с развивающимися государствами для целей, изложенных в настоящей статье, включают финансовую помощь, помощь с развитием людских ресурсов, техническую помощь, передачу технологии, включая организацию совместных предприятий, и соответствующие соведательско-консультативные услуги. Помощь должна направляться на следующие области:

- a) сбор, сообщение, проверка промысловых и смежных данных и информации и обмен ими;
- b) оценка запасов и научные исследования; и
- c) мониторинг, контроль, наблюдение, соблюдение и обеспечение выполнения, включая подготовку кадров и наращивание самостоятельных возможностей на местном уровне, разработку и финансирование национальных и региональных программ использования наблюдателей и предоставление доступа к технологии и оборудованию.

Статья 24

/...

Особая помощь в области сохранения рыболовства,
управления им и его развития

1. Государства сотрудничают в учреждении фондов добровольных взносов, призванных оказывать развивающимся государствам помощь в соответствии с настоящим Соглашением, и в частности давать развивающимся государствам возможность покрывать издержки, сопряженные с теми или иными процедурами урегулирования споров, в которых они могут выступать стороной.

2. Государства и международные и региональные организации должны помогать развивающимся государствам в учреждении новых субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или структур либо укреплении существующих организаций или структур, занимающихся сохранением трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлением ими.

ЧАСТЬ VIII

МИРНОЕ УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Статья 25

Обязанность урегулировать споры мирными средствами

Государства обязаны урегулировать свои споры путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору.

Статья 26

Предотвращение споров

Все государства сотрудничают в целях предотвращения споров. Для этого государства согласовывают действенные и оперативные процедуры принятия решений в рамках субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или структур и укрепляют при необходимости существующие процедуры принятия решений.

Статья 27

Споры технического характера

Когда спор касается вопроса технического характера, соответствующие государства могут передать вопрос коллегии экспертов ad hoc, учреждаемой сторонами в споре. Коллегия сносится с соответствующими государствами и стремится оперативно решить вопрос без обращения к обязательным процедурам урегулирования споров.

Статья 28

Урегулирование споров

1. Государства могут воспользоваться любой из процедур урегулирования споров, предусмотренных в Конвенции. При этом с соблюдением статьи 30 они могут сделать выбор в пользу арбитражной процедуры, изложенной в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

2. В отношении споров, касающихся толкования или применения настоящего Соглашения, к государствам - участникам настоящего Соглашения, независимо от того, являются ли такие государства также и государствами - участниками Конвенции, применяются положения об урегулировании споров, содержащиеся в Конвенции.

3. В том случае, если стороны в споре, независимо от того, являются ли они членами или участниками субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или структуры, не в состоянии договориться об одинаковой процедуре урегулирования споров, применяются положения об урегулировании споров из Части XV Конвенции.

Статья 29

Процедуры урегулирования споров в рамках региональных организаций или структур

Государства, являющиеся членами или участниками субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или структур, укрепляют или приспособляют процедуры урегулирования споров, установленные такими организациями или структурами, чтобы добиваться своевременного и эффективного разрешения рыболовных споров. Для этого они принимают и соблюдают процедуры обязательного обращения к урегулированию обязательного характера, например арбитражную процедуру, изложенную в Приложении 3, для оперативного разрешения споров, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, включая при необходимости обращение за научной или иной экспертной консультацией либо в коллегия экспертов *ad hoc*.

Статья 30

Временные меры

1. До разрешения спора в соответствии с положениями настоящей Части стороны в споре предпринимают все усилия для того, чтобы достигнуть временной договоренности практического характера. В том случае, если они не в состоянии согласовать временную договоренность и при этом не договорились о какой-либо иной инстанции, которая могла бы предписать им временные меры, спор передается по просьбе любой стороны в споре на предмет предписания временных мер арбитражу, образуемому в соответствии с Приложением 3.

2. Арбитраж, образуемый в соответствии с Приложением 3, компетентен предписать, впредь до окончательного урегулирования спора, временные меры, которые он считает надлежащими при данных обстоятельствах для обеспечения соответствующих прав сторон в споре или для предотвращения ущерба запасу (запасам), о котором идет речь.

3. Арбитраж, образуемый в соответствии с Приложением 3, компетентен также предписывать временные меры в обстоятельствах, указанных в пункте 5 статьи 7.

4. Временные меры могут быть изменены или отменены, как только оправдывающие их обязательства изменились или перестали существовать. Такие меры могут быть предписаны,

/...

изменены или отменены на основании настоящей статьи только по просьбе одной из сторон в споре и только после того, как сторонам была предоставлена возможность быть выслушанными.

5. Арбитраж немедленно уведомляет о предписании, изменении или отмене временных мер стороны в споре и такие другие государства-участники, которые он считает необходимым уведомить.

6. Если договоренность об образовании арбитража, которому на основании настоящей статьи передается спор, не достигнута в течение 60 дней со времени подачи просьбы о временных мерах, Международный трибунал по морскому праву, учреждаемый по Конвенции, может предписать, изменить или отменить временные меры, если он считает, что *prima facie* арбитраж, который должен быть образован таким образом, будет обладать компетенцией и что этого требует срочный характер ситуации. Сразу после его образования арбитраж может изменить, отменить или подтвердить эти временные меры.

7. Стороны в споре незамедлительно выполняют любые временные меры, предписанные на основании настоящей статьи.

Статья 31

Ограничения на применимость процедур урегулирования споров

Положения об урегулировании споров, содержащиеся в настоящем Соглашении, никоим образом не затрагивают положений статьи 297 Конвенции.

ЧАСТЬ IX

НЕУЧАСТВУЮЩИЕ СТОРОНЫ

Статья 32

Стороны, не участвующие в субрегиональных или региональных
рыбохозяйственных организациях или структурах

1. Когда государство не участвует в работе, осуществляемой по линии субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или структуры, это государство не освобождается от обязанности сотрудничать в сохранении соответствующего запаса (запасов) и управлении им.

2. Государство, которое не сотрудничает с субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или структурой, не разрешает судам, плавающим под его флагом, действовать на промыслах, на которые распространяются меры по сохранению и управлению, введенные этой организацией или структурой.

3. Государства, которые являются членами или участниками субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или структуры, обмениваются информацией о деятельности рыболовных судов, плавающих под флагами государств, которые не являются членами или участниками организации или структуры и которые действуют на промысле соответствующего запаса (запасов). Они принимают сообразующиеся с настоящим Соглашением и международным правом меры по предупреждению деятельности таких судов, которая подрывает эффективность субрегиональных или региональных мер по сохранению и управлению.

ЧАСТЬ X

ЗЛОУПОТРЕБЛЕНИЕ ПРАВАМИ

Статья 33

Добросовестность и злоупотребление правами

Государства-участники добросовестно выполняют принятые на себя по настоящему Соглашению обязательства и осуществляют права, признанные в настоящем Соглашении, таким образом, чтобы не допускать злоупотребления правами.

ЧАСТЬ XI

СТОРОНЫ, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ УЧАСТНИКАМИ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

Статья 34

Побуждение к присоединению

Государства-участники побуждают стороны, не являющиеся участниками настоящего Соглашения, присоединиться к нему и принять законы и правила, соответствующие с его положениями. Государства - участники настоящего Соглашения принимают соответствующие с настоящим Соглашением и международным правом меры по предупреждению деятельности судов, которая подрывает эффективное осуществление настоящего Соглашения.

ЧАСТЬ XII

ДОКЛАДЫ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ И КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ОБЗОРУ

Статья 35

Доклады об осуществлении настоящего Соглашения

1. Не позднее двух лет после даты принятия настоящего Соглашения, а затем раз в два года государства, субрегиональные и региональные организации и структуры, занимающиеся сохранением трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлением ими, докладывают Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций об осуществлении настоящего Соглашения.

2. На второй после даты принятия настоящего Соглашения сессии Генеральной Ассамблеи, а затем раз в два года Генеральный секретарь представляет Генеральной Ассамблее доклад о ходе осуществления положений настоящего Соглашения. При составлении доклада Генеральный секретарь принимает во внимание информацию, предоставляемую государствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и ее органами по рыболовству, другими соответствующими межправительственными органами и соответствующими неправительственными организациями. Кроме того, Генеральный секретарь докладывает при необходимости Комиссии по устойчивому развитию.

Статья 36

Конференция по обзору

1. Спустя четыре года после принятия настоящего Соглашения Генеральный секретарь созывает конференцию с задачей оценить эффективность настоящего Соглашения с точки зрения обеспечения сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. Генеральный секретарь приглашает на эту конференцию все государства и всех субъектов права, которые правомочны стать участниками настоящего Соглашения, а также тех, кто правомочен участвовать в качестве наблюдателей.

2. Конференция занимается обзором и оценкой адекватности положений Соглашения, а в случае необходимости предлагает пути укрепления существа и методов осуществления этих

/...

положений, чтобы лучше решать любые проблемы, сохраняющиеся в промысле трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб.

ЧАСТЬ XIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 37

Подписание

Настоящее Соглашение остается открытым для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций государствами и субъектами права, упомянутыми в пункте 1a, c, d, e и f статьи 305 Конвенции, в течение 12 месяцев с даты его принятия.

Статья 38

Ратификация, принятие, утверждение и официальное подтверждение

Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами и другими субъектами права, упомянутыми в пункте 1a, c, d и e статьи 305 Конвенции, и официальному подтверждению в соответствии с Приложением IX Конвенции субъектами права, упомянутыми в пункте 1f статьи 305 Конвенции. Документы о ратификации, принятии или утверждении и об официальном подтверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 39

Присоединение

Настоящее Соглашение остается открытым для присоединения к нему государств и других субъектов права, упомянутых в пункте 1a, c, d и e статьи 305 Конвенции. Присоединение субъектов права, упомянутых в пункте 1f статьи 305 Конвенции, осуществляется в соответствии с Приложением IX Конвенции.

Статья 40

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты сдачи на хранение 40-го документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящее Соглашение или присоединившегося к нему после сдачи на хранение 40-го документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день после сдачи на хранение его документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

Статья 41

/...

Оговорки и исключения

Никакие оговорки к настоящему Соглашению или исключения из него не допускаются.

Статья 42

Декларации и заявления

Статья 41 не препятствует государству при подписании, ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему выступать с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью, среди прочего, приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящего Соглашения, при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящего Соглашения в их применении к этому государству.

Статья 43

Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям

1. Настоящее Соглашение не изменяет прав и обязательств государств-участников, которые вытекают из других конвенций и соглашений, совместимых с настоящим Соглашением, и которые не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящему Соглашению.

2. Два или более государств-участников могут заключать соглашения, изменяющие или приостанавливающие действие положений настоящего Соглашения и распространяющиеся только на отношения между ними, при условии, что такие соглашения не касаются тех положений, отступление от которых несовместимо с эффективным осуществлением объекта и цели настоящего Соглашения, и при условии также, что такие соглашения не затрагивают применения основных принципов, закрепленных в нем, и что положения таких соглашений не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящему Соглашению.

3. Государства-участники, намеревающиеся заключить соглашение, указанное в пункте 2, уведомляют другие государства-участники через депозитария настоящего Соглашения о своем намерении заключить это соглашение и о том изменении или приостановлении действия его положений, которое этим соглашением предусматривается.

Статья 44

Поправки

1. Любое государство-участник может путем направления письменного соглашения на имя Генерального секретаря предложить поправку к настоящему Соглашению и обратиться с просьбой о созыве конференции для рассмотрения такой предлагаемой поправки. Генеральный секретарь рассылает такое соглашение всем государствам-участникам. Если в течение шести месяцев с даты направления сообщения не менее половины государств-участников дадут положительный ответ на эту просьбу, то Генеральный секретарь созывает конференцию.

2. Процедура принятия решений, применяемая на конференции, созываемой на основании пункта 1, является такой же, что и процедура, применяемая на конференции, которая разработала настоящее Соглашение, если конференция не примет иного решения. Эта конференция должна предпринять все усилия для достижения соглашения по любым поправкам консенсусом, и голосование по таким вопросам не должно проводиться до тех пор, пока не исчерпаны все усилия по достижению консенсуса.

3. Поправки к настоящему Соглашению после их принятия открыты для подписания государствами-участниками в течение 12 месяцев с даты принятия в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, если в самой поправке не предусмотрено иное.

4. Статьи 38, 39 и 48 распространяются на все поправки к настоящему Соглашению.

5. Поправки к настоящему Соглашению вступают в силу для государств-участников, ратифицировавших их или присоединившихся к ним, на 30-й день после сдачи на хранение документов о ратификации или присоединении двумя третями государств-участников. После этого для каждого государства-участника, ратифицировавшего поправку или присоединившегося к ней после сдачи на хранение требуемого числа документов о ратификации или присоединении, поправка вступает в силу на 30-й день после сдачи на хранение его документа о ратификации или присоединении.

6. В любой поправке может предусматриваться, что для ее вступления в силу требуется меньшее или большее число документов о ратификации или присоединении по сравнению с числом, требуемым настоящей статьей.

Статья 45

Денонсация

1. Любое государство-участник может путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций денонсировать настоящее Соглашение и может изложить причины. Непредставление причин не затрагивает юридической силы денонсации. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.

2. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любого государства-участника выполнять любое записанное в настоящем Соглашении обязательство, которое имеет для него силу в соответствии с международным правом независимо от настоящего Соглашения.

/...

Статья 46

Статус приложений

Приложения составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения, и, если определенно не предусмотрено иное, ссылка на настоящее Соглашение или на одну из его частей является ссылкой и на относящиеся к ним приложения.

Статья 47

Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения и поправок к нему является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 48

Аутентичные тексты

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО В НЬЮ-ЙОРКЕ " " _____ года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

Приложение I

МИНИМАЛЬНЫЙ СТАНДАРТ ДЛЯ СБОРА ДАННЫХ И ОБМЕНА ИМИ

1. Своевременный сбор, составление и анализ данных имеют основополагающее значение для эффективного сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. Здесь требуются данные о промысле этих запасов в открытом море и в районах, находящихся под национальной юрисдикцией, причем собирать и составлять их следует так, чтобы это позволяло проводить статистически значимый анализ для целей сохранения рыболовства и управления им. Эти данные включают статистику улова и промыслового усилия и другую связанную с рыбным промыслом информацию, например данные, касающиеся судов, и другие данные для стандартизации промыслового усилия. Собираемые данные должны также включать информацию о видах, не являющихся объектом специализированного промысла, и экологически связанных видах. Все данные следует проверять для обеспечения точности. Следует соблюдать конфиденциальность необобщенных данных.

2. Развивающимся странам необходимо оказывать помощь, в том числе помощь с подготовкой кадров, финансовую и техническую помощь, для наращивания их возможностей в области сохранения живых морских ресурсов и управления ими. Помощь следует фокусировать на совершенствовании возможностей по осуществлению сбора и проверки данных, программ использования наблюдателей, анализа данных и исследовательских проектов, что помогает в оценке запасов. Следует поощрять как можно более полное привлечение ученых и хозяйственников из развивающихся стран к сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

Принципы сбора данных

3. При определении параметров для сбора, составления данных об операциях в открытом море по промыслу трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и обмена такими данными следует учитывать следующие общие принципы:

а) государства должны обеспечивать, чтобы данные о рыболовной деятельности собирались с судов, плавающих под их флагом, сообразно с рабочими характеристиками каждого промысла (например, емкость индивидуального трала, габариты яруса, облавливаемый косяк при удебном и кошельковом лове, день промысла при тролловом лове) и были достаточно подробными, чтобы обеспечивать эффективную оценку запасов;

б) государства должны обеспечивать, чтобы промысловые данные проходили проверку через соответствующую систему;

в) государства составляют данные, касающиеся рыбного промысла, и другие вспомогательные научные данные в международно согласованной форме и своевременно предоставляют их соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или структуре;

г) в рамках субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или структур государства договариваются о содержании данных и о форме, в которой их надлежит предоставлять, в соответствии с положениями настоящего Приложения и с учетом характера

/...

запасов и промысла этих запасов в регионе. Субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или структуры должны требовать от не участвующих в них сторон предоставления данных, касающихся соответствующей промысловой деятельности судов, плавающих под их флагом;

е) субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или механизмы своевременно составляют данные и предоставляют их в согласованной форме в распоряжение всех заинтересованных государств на условиях, установленных организацией или структурой; и

ф) ученые из государства флага и из соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или структуры должны анализировать эти данные отдельно или совместно, в зависимости от обстоятельств.

Базовые промысловые данные

4. Для содействия эффективной оценке запасов государства должны выполнять достаточно подробный сбор следующих типов данных:

а) временные ряды статистических данных об улове и промысловом усилии с разбивкой по промыслам и флотам;

б) общий улов, выраженный в количестве и/или номинальном весе [ФАО определяет это так: (выгрузка + потери в результате очистки, обработки и переработки - прирост до выгрузки) x коэффициент пересчета] с разбивкой по биологическим видам (как являющимся, так и не являющимся объектом специализированного промысла), в зависимости от особенностей каждого промысла;

с) статистические данные о выбросах, включая при необходимости оценочные данные, выраженные в виде количества или номинального веса с разбивкой по биологическим видам, в зависимости от особенностей каждого промысла;

д) статистические данные о промысловом усилии для каждого промыслового метода; и

е) место, дата и время лова, а при необходимости и другие статистические данные о промысловых операциях.

Научные данные, помогающие в оценке запасов

5. Государства должны собирать научную информацию, помогающую в оценке запасов, и обмениваться такой информацией, включая в соответствующих случаях следующие данные:

а) размерный, весовой и половой состав улова;

б) другая биологическая информация, помогающая в оценке запасов, например информация о возрасте, росте, пополнении, распределении и особенностях запасов; и

с) результаты других соответствующих исследований, включая обследования численности, обследования биомассы, гидроакустические съемки, изучение экологических факторов, влияющих на численность запаса, а также океанографические и экологические исследования.

/...

Данные и информация о судах

6. Для стандартизации состава флотов и промысловой мощности судов, а также для пересчета различных единиц измерения промыслового усилия при анализе данных об улове и усилии государства должны собирать следующие типы данных о судах:

- a) опознавательные характеристики судна, его флаг и порт регистрации;
- b) тип судна;
- c) технические характеристики судна (например, конструкционные материалы, дата постройки, регистровая длина, валовый регистровый тоннаж, мощность главного двигателя (двигателей), вместимость трюма, методы хранения улова); и
- d) описание орудий лова (например, тип, количество и технические характеристики).

7. При возможности ее получения из других источников не обязательно собирать следующую информацию:

- a) навигационное и локационное оборудование;
- b) аппаратура связи и международные радиопозывные; и
- c) численность экипажа.

Представление данных

8. Государство флага должно обеспечивать, чтобы суда, плавающие под его флагом, с высокой периодичностью направляли его национальному рыбохозяйственному ведомству следующие данные о промысловых операциях в открытом море:

- a) данные судовых журналов об улове и промысловом усилии, включая данные о рыболовных операциях;
- b) сообщения об улове и промысловом усилии, передаваемые по радио-, телексной, факсимильной и спутниковой связи.

Проверка данных

9. Государства либо, в зависимости от обстоятельств, субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или структуры должны создавать механизмы проверки промысловых данных, в том числе:

- a) проверку местонахождения через систему мониторинга за судами;
- b) программы использования научных наблюдателей в целях мониторинга за уловом, промысловым усилием, составом улова (виды, являющиеся и не являющиеся объектом специализированного промысла) и другими деталями промысловых операций;
- c) сообщения о маршруте судна, выгрузке и перевалке; и

/...

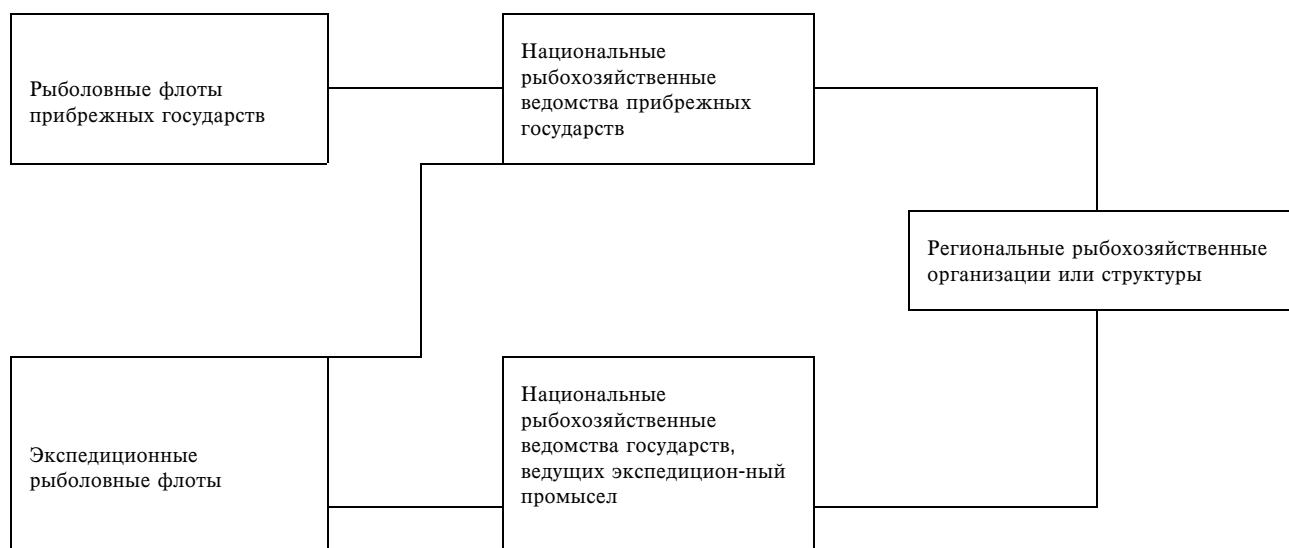
d) выборочная проверка в порту.

Обмен данными

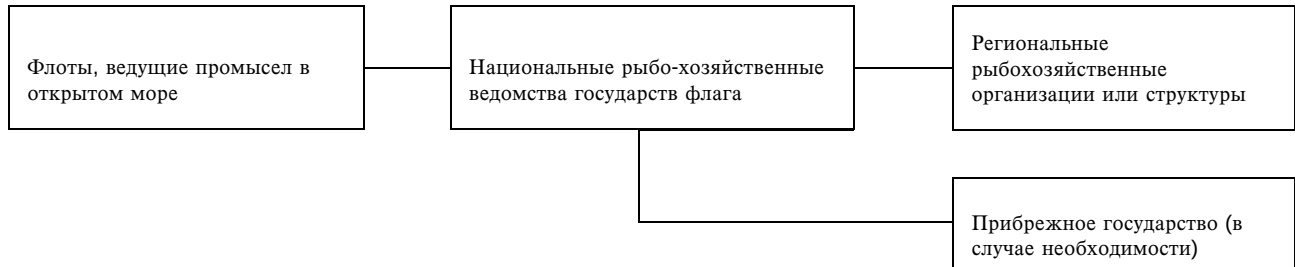
10. Данные, собранные государствами флага, должны оглашаться другим государствам флага и соответствующим прибрежным государствам через надлежащие субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или структуры. Такие организации или структуры стремятся составлять данные по запасам в целом и предоставлять данные в распоряжение всех заинтересованных сторон. Субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации и структуры должны, насколько это целесообразно, разрабатывать системы управления базой данных, обеспечивающие электронный доступ к данным.

11. В настоящее время действуют следующие модели блочных механизмов обмена данными:

Порядок обмена данными внутри ИЭЗ



Порядок обмена данными при промысловых операциях в открытом море



12. На общемировом уровне сбор и распространение данных должны осуществляться через Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО). Там, где субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или структур не существует, ФАО по договоренности с заинтересованными государствами может заниматься этим и на региональном уровне.

Приложение 2

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПРИМЕНЕНИЕ
КРИТЕРИЕВ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ В СОХРАНЕНИИ ТРАНСГРАНИЧНЫХ
РЫБНЫХ
ЗАПАСОВ И ЗАПАСОВ ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ И УПРАВЛЕНИИ ИМИ

1. Критерий предосторожности - это выведенная согласованным научным порядком расчетная величина, которая соответствует определенному состоянию ресурса и промысла и которая может использоваться как ориентир для управления рыболовством.
2. Следует пользоваться двумя типами критериев предосторожности: рыбоохранные, или предельные критерии и рыбохозяйственные, или целевые критерии. Предельные критерии устанавливают лимиты, призванные удерживать промысел в безопасных биологических рамках, в которых запас (запасы) способен обеспечить максимальный устойчивый вылов (МУВ). Целевые критерии предназначены для решения хозяйственных задач.
3. Критерии предосторожности должны ориентироваться на конкретные запасы, учитывая, в частности, репродуктивную способность, восстанавливаемость каждого запаса и характеристики промыслов, на которых запас эксплуатируется, а также другие источники смертности и основные источники неопределенности.
4. Хозяйственные стратегии должны быть направлены на поддержание популяций облавливаемых запасов, а в случае необходимости и ассоциированных видов на уровнях, соответствующих заранее согласованным критериям предосторожности, или восстанавливать эти популяции до таких уровней. Такие критерии используются для задействования заранее согласованных мер по сохранению и управлению. Хозяйственные стратегии включают меры, которые могут осуществляться при приближении к критериям предосторожности.
5. Рыбохозяйственные стратегии должны обеспечивать, чтобы риск превышения предельных критериев был весьма низким. Если размеры запаса падают ниже предельного критерия или если ему грозит риск упасть ниже такого критерия, должны приниматься меры по сохранению и управлению для содействия восстановлению запаса. Рыбохозяйственные стратегии должны обеспечивать, чтобы целевые критерии в среднем не превышались.
6. Когда информация, позволяющая выводить критерии для того или иного промысла, скудна или отсутствует, устанавливаются предварительные критерии. Предварительные критерии могут устанавливаться по аналогии со сходными или более известными запасами. В таких ситуациях промысел подлежит усиленному мониторингу, с тем чтобы при поступлении более совершенной информации предварительные критерии можно было пересмотреть.
7. В качестве минимального стандарта для предельных критериев следует рассматривать коэффициент промысловой смертности, дающий значение МУВ. В отношении запасов, которые не подвергаются перелову, рыбохозяйственные стратегии должны обеспечивать, чтобы промысловая смертность не превышала той, которая соответствует МУВ, а биомасса не падала ниже заранее определенного порогового показателя. В отношении перелавливаемых запасов в качестве целевого показателя их восстановления может служить значение биомассы, из которой будет выводиться МУВ.

Приложение 3

АРБИТРАЖНАЯ ПРОЦЕДУРА

/...

Статья 1

При условии соблюдения Части VIII любая сторона в споре может передать спор на арбитраж путем письменного уведомления на имя Председателя Международного трибунала по морскому праву, который уведомляет другую сторону (стороны) в споре и образует арбитраж в изложенном ниже порядке. В уведомлении указывается предмет арбитража и приводятся, в частности, статьи настоящего Соглашения, толкование или применение которых оказалось спорным.

Статья 2

1. В спорах между двумя сторонами арбитраж состоит из трех членов. Каждая из сторон в споре назначает арбитра, а два назначенных таким образом арбитра определяют по общему согласию третьего арбитра, который является председателем арбитража. Последний не должен являться гражданином одной из сторон в споре, обычно проживать на территории одной из этих сторон, находиться на службе какой-либо из них или иметь ранее касательство к делу в каком-либо ином качестве.

2. В спорах между более чем двумя сторонами стороны, имеющие одинаковый интерес, назначают одного арбитра совместно по соглашению.

3. Вакантные должности заполняются в том же порядке, который установлен для первоначальных назначений.

Статья 3

1. Если в течение 21 дня после назначения второго арбитра председатель арбитража не определяется, то в течение еще 21 дня его назначение производится по просьбе той или иной стороны Председателем Международного трибунала по морскому праву. Назначенное при этом лицо не должно являться гражданином одной из сторон в споре, обычно проживать на территории одной из этих сторон, находиться на службе какой-либо из них или иметь ранее касательство к делу в каком-либо ином качестве.

2. Если в течение 21 дня после получения просьбы одна из сторон в споре не назначает арбитра, другая сторона может информировать Председателя Международного трибунала по морскому праву, который в течение еще 21 дня производит его назначение.

3. Если Председатель Международного трибунала по морскому праву не может предпринять действия в соответствии с настоящей статьей или если он является гражданином одной из сторон в споре, назначение производится следующим по старшинству присутствующим членом Международного трибунала по морскому праву, который не является гражданином какой-либо из сторон в споре.

Статья 4

Арбитраж выносит свои решения в соответствии с положениями настоящего Соглашения, Конвенции и международного права.

Статья 5

В течение 20 дней после образования арбитража стороны в споре направляют в арбитраж меморандум, копии которого передаются всем сторонам.

Статья 6

Если стороны не договорились об ином, арбитраж устанавливает собственные правила и процедуры, обеспечивающие каждой из сторон полную возможность быть заслушанной и изложить свои доводы.

Статья 7

Стороны в споре должны облегчить работу арбитража, и в частности, используя все находящиеся в их распоряжении средства:

- а) предоставлять арбитражу все относящиеся к делу документы, возможности и информацию; и
- б) давать арбитражу в случае необходимости возможность вызывать свидетелей или экспертов и получать их показания и посещать места, которые имеют отношение к делу.

Статья 8

Стороны и арбитры обязаны соблюдать конфиденциальность любой информации, полученной ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитраже.

Статья 9

Если арбитраж не вынесет иного решения в связи с особыми обстоятельствами дела, расходы арбитража, включая вознаграждение его членов, несут стороны в споре в равных долях.

Статья 10

Любые решения арбитража, будь то касающиеся процедуры или существа, принимаются большинством его членов. В случае разделения голосов поровну председатель имеет решающий голос.

Статья 11

Если одна из сторон в споре не является в арбитраж или не представляет своих доводов, другая сторона может просить арбитраж продолжить разбирательство и вынести решение. Отсутствие стороны или непредставление стороной своих доводов не является препятствием для ведения разбирательства. Прежде чем вынести решение, арбитраж должен убедиться не только в

/...

том, что ему подсуден данный спор, но также и в том, что иск обоснован как с фактической, так и с юридической стороны.

Статья 12

1. Решение арбитража ограничивается предметом спора, и в нем излагаются мотивы, на которых оно основано. В нем указываются фамилии участвовавших членов и дата вынесения решения. Любой член арбитража может приложить к решению свое отдельное или особое мнение.

2. Арбитраж сообщает свое решение всем сторонам в течение 30 дней после прекращения слушания. Мотивировка решения сообщается в письменном виде сторонам в течение 60 дней после вынесения решения.

Статья 13

Решение окончательное и обжалованию не подлежит, если стороны в споре заранее не договорились о процедуре обжалования. Решения выполняются сторонами в споре.

Статья 14

Любое разногласие, которое может возникнуть между сторонами в споре по поводу толкования или способа выполнения решения, может быть передано любой стороной для разрешения тому арбитражу, который вынес данное решение. Для этой цели любые вакансии в арбитраже заполняются в порядке, предусмотренном для первоначальных назначений членов арбитража.

Статья 15

Положения настоящего Приложения применяются *mutatis mutandis* к любому спору, в котором участвуют любые субъекты права.
